GETXOKO UDALEKO TOKIKO GOBERNU BATZARRAK, 2014KO URRIAREN 28AN LEHENENGO DEIALDIAN, EGINDAKO OHIKO BILERAREN AKTA.	ACTA DE LA SESIÓN ORDINARIA CELEBRADA EN PRIMERA CONVOCATORIA POR LA JUNTA DE GOBIERNO LOCAL DEL AYUNTAMIENTO DE GETXO EL DÍA 28 DE OCTUBRE DE 2014.
BERTARATUAK	**ASISTENTES**
LEHENDAKARIA	**PRESIDENTE**

Imanol Landa Jauregi jn.

BATZARKIDEAK	**V O C A L E S**

Keltse Eiguren Alberdi and.
Koldo Iturbe Mendilibar jn.
Joseba Arregi Martínez jn.
Ana Helguera Líbano and.
Elena Coria Yanguas and.
Álvaro González Pérez jn.
Kepa Miñambres Llona jn.
Josu Loroño Goienetxe jn.

IDAZKARI NAGUSIA	**SECRETARIO GENERAL**

Ignacio J. Etxebarria Etxeita jn.

Getxoko Udaletxean, bi mila eta hamalauko urriaren hogeita zortzian, Imanol Landa Jauregi alkate jauna bilerako buru dela, goizeko bederatzietan Tokiko Gobernuko Batzarra bildu da ohiko bilera egiteko. Goian aipatutako zinegotziak izan dira bertan.

En la Casa Consistorial del Ayuntamiento de Getxo, a veintiocho de octubre de dos mil catorce, y bajo la presidencia del Sr. Alcalde, don Imanol Landa Jauregi, se reunió a las nueve horas de este día, la Junta de Gobierno Local, para celebrar sesión ordinaria, con asistencia de los corporativos expresados.

Alkateak, legeak eskatzen duen kide-kopurua bildu dela ikusita, bilerari hasiera eman dio, eta jarraian, Deialdiko Aztergaien Zerrendan jasota dauden gaiak aztertu dira. Hauxe izan da emaitza:

El Sr. Alcalde, visto que existía número legal suficiente, declaró abierta la sesión, pasándose seguidamente a despachar los asuntos incluidos en el Orden del Día de la Convocatoria, con el resultado siguiente:

383.- 2014KO URRIAREN 21EAN EGINDAKO OHIKO BILERAKO AKTA ONESTEA.

Aurreko ohiko bilerako akta onartu dute, 2014ko urriaren 21eko bilerakoa, hain zuzen.

383.- APROBACIÓN DEL ACTA DE LA ANTERIOR SESIÓN ORDINARIA CELEBRADA EL DÍA 21 DE OCTUBRE DE 2014.

Se aprobó el Acta de la anterior sesión ordinaria celebrada el día 21 de octubre de 2014.

OGASUNA, KONTUAK, EKONOMIA SUSTAPENA, GIZA BALIABIDEAK, GAZTERIA ETA EUSKARA

384.- BULEGO-GAIAK HORNITZEARREN ENPRESABURU BANAREKIN BIDALKETAKO EGITEKO ITUNDUTAKO ESPARRU-AKORDIOKO PREZIOAK BERRIKUSITA ONESTE.

Kontratazio Zerbitzuko zinegotzi arduradunak proposatuta, erabaki hau hartu da:

LEHENENGOA: ERAGINTZA FUNDAZIOAK (IFK: G-48491872), LOTE BAKOITZEKO ENPRESARI BAKARRAREKIN, BULEGOKO MATERIALAREN HORNIKUNTZARAKO ESPARRU-AKORDIOKO 2. SORTAREN (Artxibatzeko kaxak zintarekin) prezio-berrikuspena eskatu zuen, 2013ko martxoaren 1etik aurrera aplikatzeko; proposatzen duena da lizitatzaileak bere eskaintza ekonomikoan proposatutako prezio unitarioak % 2,21eko igoerarekin eguneratzea (hau da, EAEn, 2012ko otsailetik 2013ko otsailera arte, KPI-k izan duen %2,6ko aldaketaren % 85), 4.330,93 €-ko gehienezko zenbatekora arte, gehi % 21eko BEZari dagozkion 909,50 €.

HACIENDA, CUENTAS, PROMOCIÓN ECONÓMICA, RECURSOS HUMANOS, JUVENTUD Y EUSKERA

384.- REVISIÓN DE PRECIOS DEL ACUERDO MARCO DE SUMINISTRO DE MATERIAL DE OFICINA CON UN ÚNICO EMPRESARIO POR LOTE.

A propuesta del concejal responsable del Servicio de Contratación, se acordó:

PRIMERO: Aprobar la revisión de precios solicitada por FUNDACION ERAGINTZA con CIF: G-48491872 a partir del día 01.03.2013 para el LOTE 2: Cajas archivo con cinta del ACUERDO MARCO DE SUMINISTRO DE MATERIAL DE OFICINA CON UN ÚNICO EMPRESARIO POR LOTE, por los precios unitarios que el licitador ha propuesto en su oferta económica actualizados con un incremento del 2,21 % (correspondiente al 85% de 2,6% variación experimentada por el IPC de la Comunidad Autónama Vasca desde el mes de febrero de 2012 al mes de febrero de 2013), hasta un máximo de 4.330,93.-euros más 909,50.-euros correspondientes al 21% de I.V.A.

BIGARRENA: ERAGINTZA FUNDAZIOAK (IFK: G-48491872), LOTE BAKOITZEKO ENPRESARI BAKARRAREKIN, BULEGOKO MATERIALAREN HORNIKUNTZARAKO ESPARRU-AKORDIOKO 2. SORTARENTZAKO (Artxibatzeko kaxak zintarekin) eskatutako prezio-berrikuspena onartzea, 2014ko martxoaren 1etik aurrera aplikatzeko; proposatzen dena da lehenengo puntuan proposatutako prezio unitarioen eguneraketari % 0,43ko igoera aplikatzea (hau da, EAEn, 2013ko otsailetik 2014ko martxora KPI-k izan duen %0,5eko aldaketaren % 85), 4.349,55 €-ko gehienezko zenbatekora arte, gehi % 21eko BEZari dagozkion 913,41 €.

SEGUNDO: Aprobar la revisión de precios solicitada por FUNDACION ERAGINTZA con CIF: G-48491872 a partir del día 01.03.2014 para el LOTE 2: Cajas archivo con cinta del ACUERDO MARCO DE SUMINISTRO DE MATERIAL DE OFICINA CON UN ÚNICO EMPRESARIO POR LOTE, por los precios unitarios actualizados y aprobados en el punto primero de este acuerdo incrementados en un 0,43% (correspondiente al 85% de 0,5% variación experimentada por el IPC de la Comunidad Autónama Vasca desde el mes de febrero de 2013 al mes de febrero de 2014), hasta un máximo de 4.349,55.-euros más 913,41.-euros correspondientes al 21% de I.V.A.

HIRUGARRENA: Aurrez adierazitako berrikuspenari aurre egiteko 249,15 €-ko zenbatekoa (% 21eko BEZ barne) baimentzea eta xedatzea.

TERCERO: Autorizar y disponer el gasto por importe de 249,15.-€, 21% I.V.A. incluido para hacer frente a la revisión de precios antes indicada.

385.- UDALERRIKO HONDARTZAK ETA INGURUMARIAK GARBITZEKO ETA ATONTZEKO SINATUTAKO ZERBITZUAREN PREZIOAK BERRIKUSITA ONESTEA.

385.- REVISIÓN DE PRECIOS DEL SERVICIO DE LIMPIEZA Y ACONDICIONAMIENTO DE LAS PLAYAS Y ZONAS DE APOYO.

Kontratazio Zerbitzuko zinegotzi arduradunak proposatuta, erabaki hau hartu da:

A propuesta del concejal responsable del Servicio de Contratación, se acordó:

LEHENENGOA: INBISA SERVICIOS Y MEDIO AMBIENTE SA enpresak (IFK: A4890389-2), GETXO UDALERRIKO HONDARTZAK ETA HORIETAKO ZERBITZUAK GARBITZEKO ETA ATONTZEKO ZERBITZURAKO prezioak berrikusteko eskaera egin zuen, prezio berriak 2014ko urtarrilaren 1etik aurrera aplika daitezen; enpresak

PRIMERO: Aprobar la revisión de precios solicitada por la razón social INBISA SERVICIOS Y MEDIO AMBIENTE, S.A., con C.I.F.: A4890389-2, para el SERVICIO DE LIMPIEZA Y ACONDICIONAMIENTO DE LAS PLAYAS Y ZONAS DE APOYO DEL MUNICIPIO DE GETXO, con efectos a partir del 01/01/2014, actualizados con un incremento del 0,51% (85% de 0,6

proposatzen duena da % 0,51ko igoera aplikatzea (EAEko KPIk 2012ko abendutik 2013ko abendura arte izan duen %0,6ko aldaketaren % 85); era horretan, honakoa izango litzateke eguneratutako zenbatekoa:

- 2014ko denboraldiko kontratuaren oinarrizko jarduerei dagokienez, 301.143,09 €, gehi % 10eko BEZari dagozkion 30.114,31 €.

- Jarduera aldakorrei dagokienez, esleipendunaren eskaintzan jasotako prezio unitarioak berrikusiko dira, 17.238,74 €-ko gehienezko zenbatekora arte (gehi % 10eko BEZari dagozkion 1.723,87 €).

BIGARRENA: GETXO UDALERRIKO HONDARTZAK ETA HORIETAKO ZERBITZUAK GARBITZEKO ETA ATONTZEKO ZERBITZUAREN prezioen berrikuspenari aurre egiteko 1.777,06 €-ko (BEZ barne) beharrezko gastua baimentzea eta xedatzea.

variación experimentada por el IPC de la Comunidad Autónoma del País Vasco desde el mes de diciembre de 2012 al mes de diciembre de 2013), resultando los siguientes importes actualizados:

- 301.143,09.-euros más 30.114,31.-euros correspondiente al 10% de I.V.A. por las actividades básicas del contrato, correspondientes a la campaña 2014

- En cuanto a las actividades variables, se revisarán los precios unitarios recogidos en la oferta de la adjudicataria, hasta un máximo de 17.238,74.-euros más 1.723,87.-euros, correspondiente al 10% de I.V.A.

SEGUNDO: Autorizar y disponer del gasto necesario para hacer frente a la revisión de precios del SERVICIO DE LIMPIEZA Y ACONDICIONAMIENTO DE LAS PLAYAS Y ZONAS DE APOYO DEL MUNICIPIO DE GETXO por un importe de 1.777,06.-euros, 10% I.V.A. Incluido.

386.- UDALERRIKO HONDARTZAK ETA HAIEN INGURUMARIAK GARBITZEKO ETA ATONTZEKO ZERBITZUA BEHIN-BEHINGO ALDIRAKO ESLEITZEKO ESPEDIENTEA HASI, BALDINTZA-AGIRIAK ONETSI ETA GASTUA EGITEA BAIMENTZEA.

Kontratazio Zerbitzuko zinegotzi arduradunak proposatuta, erabaki hau hartu da:

LEHENENGOA: UDALERRIKO HONDARTZAK ETA HORIETAKO ZERBITZUAK GARBITZEKO ETA ATONTZEKO ZERBITZUA (ALDI

386.- INICIO DEL EXPEDIENTE PARA LA ADJUDICACIÓN DEL SERVICIO DE LIMPIEZA Y ACONDICIONAMIENTO DE LAS PLAYAS DEL MUNICIPIO Y SUS ZONAS DE APOYO, PERIODO TRANSITORIO, APROBAR PLIEGOS Y AUTORIZAR EL GASTO.

A propuesta del concejal responsable del Servicio de Contratación, se acordó:

PRIMERO: Autorizar el inicio de la tramitación reglamentaria para la adjudicación, mediante Procedimiento Negociado con publicidad, del

BATERAKO), publizitatedun Prozedura Negoziatu bidez esleitzeko arauzko tramitazioa abiarazteko baimena ematea.

SERVICIO DE LIMPIEZA Y ACONDICIONAMIENTO DE LAS PLAYAS DEL MUNICIPIO Y SUS ZONAS DE APOYO. PERÍODO TRANSITORIO.

Kontratua egikaritzeko epea kontratu hori sinatzen denean hasiko da eta, inola ere ez, 2015eko urtarrilaren 1a baino lehen. 2015eko apirilaren 30ean amaituko da. Data horretarako ez bada Prozedura Ireki bidez izapidetu beharreko dagokion espedientea amaitu, kontratua hilabetez luzatu ahal izango da.

El plazo de ejecución del contrato comenzará con la firma del mismo y nunca antes del 1/1/2015. Finalizará el 30/4/2015. Para el caso de que para dicha fecha no haya finalizado el correspondiente expediente a tramitar por Procedimiento Abierto, aquél podrá prorrogarse por un mes.

Lizitazioaren aurrekontua 80.000 €-koa izango da, BEZ barne.

El presupuesto de licitación, IVA incluido, será de 80.000 €.

BIGARRENA: Kontratazio administratiboa eraenduko duten Administrazio-baldintza Partikularren eta Teknikoen Agiriak onartzea.

SEGUNDO: Aprobar los Pliegos de Cláusulas Administrativas Particulares y Técnicas que han de regir la contratación administrativa.

HIRUGARRENA: Zerbitzu hori, publizitatedun Prozedura Negoziatu bidez esleitzeko arauzko tramitazioa abiarazteko baimena ematea.

TERCERO: Autorizar el inicio de tramitación reglamentaria para la adjudicación, por el Procedimiento Negociado, con publicidad, del servicio de referencia.

LAUGARRENA: Zerbitzu horren kontratazioaren ondoriozko obligazioei aurre egiteko 80.000 €-ko beharrezko gastua baimentzea, beti ere, kontratua hasten den ekitaldian nahikoa kreditu baldin badago; baldintza hori betetzen ez bada, bertan behera geratu ahal izango da baimen hori.

CUARTO: Autorizar el gasto necesario para hacer frente a las obligaciones derivadas de la contratación del servicio de referencia, por importe de 80.000 euros, si bien bajo la condición suspensiva de la existencia de crédito suficiente en el ejercicio de inicio de la ejecución contractual.

387.- OLLARRETXE KALEA EL REDENTOR KALEAREN ETA SALSIDU ETORBIDEAREN BITARTEAN ATONTZEKO LANAK ESLEITZEA.

387.- ADJUDICACIÓN DE LAS OBRAS DE ACONDICIONAMIENTO DE LA C/OLLARRETXE ENTRE EL REDENTOR Y AVDA. SALSIDU.

Kontratazio Zerbitzuko zinegotzi

A propuesta del concejal responsable

arduradunak proposatuta, erabaki hau hartu da:

AURREKARIAK

LEHENENGOA.- Tokiko Gobernu Batzordeak 2013ko apirilaren 30ean egindako batzarrean hartutako 163 zenbakidun Erabaki bidez, REDENTOR KALEAREN ETA SALSIDU ETORBIDEAREN ARTEKO TARTEAN, OLLARRETXE KALEA egokitzeko lanei zegokien proiektua onetsi zen; proiektu hori Arcain, Ingenieria y Arquitectura enpresak idatzi zuen, Memoria, Planoak eta Baldintza Agiriak jasotzen zituen eta proiektuaren aurrekontu orokorra 1.499.120,06 €-koa zen, % 21eko BEZ barne.

Egikaritzeko oinarrizko epea 24 astekoa zen, Zuinketaren Egiaztapen-akta izenpetzen zen egunetik zenbatzen hasita.

Batzar hartan bertan, kontratazioa eraenduko zuten Administrazio Baldintza Partikularren eta Teknikoen Agiriak onetsi ziren eta obra horiek esleitzeko Prozedura Ireki bidezko lehiaketaren deialdia egin zen.

BIGARRENA.- 2014ko maiatzaren 28an, lizitazioaren iragarkia argitaratu zen Bizkaiko Aldizkari Ofizialaren 100. alean.

Lizitazio-epearen barruan, hamazazpi eskaintza aurkeztu ziren.

HIRUGARRENA.- 2014ko ekainaren 27an, Ondare, Kontratazio eta Erosketen Arduradunak, Kontratazio Mahaiak eskuordetutako, pertsona bakarreko organo administratibo gisa jardun zuenak (Mahaiaren 2013ko maiatzaren 20ko Erabaki bidez onetsi zen eskuordetze hori), dokumentazio orokorra jasotzen zuten lehenengo gutun-azalak irekitzeko ekitaldi

del Servicio de Contratación, se acordó:

ANTECEDENTES DE HECHO

PRIMERO.- Por Acuerdo nº163 aprobado por la Junta de Gobierno Local en su sesión de fecha 30/4/2013 se aprobó el proyecto correspondiente a las obras de ACONDICIONAMIENTO DE LA CALLE OLLARRETXE ENTRE EL REDENTOR Y LA AVENIDA SALSIDU, redactado por redactado por la entidad "Arcain, Ingeniería y Arquitectura", comprensivo de Memoria, Planos, Pliegos de Condiciones y cuyo Presupuesto General asciende a 1.499.120,06 euros, incluido el I.V.A del 21%.

Su plazo de ejecución base era de 24 semanas, a contar desde la suscripción del Acta de Comprobación del Replanteo.

En el mismo acto se aprobaron igualmente los Pliegos de Cláusulas Administrativas Particulares y Técnicas que han de regir la contratación y se convocó concurso, por el Procedimiento Abierto, para la adjudicación de las referidas obras.

SEGUNDO.- Con fecha 28/5/2014 se publica el preceptivo anuncio de licitación en el Boletin Oficial de Bizkaia, con el nº100.

Finalizado el plazo de licitación, se presentan diecisiete ofertas.

TERCERO.- En fecha 27/6/2014, en acto público celebrado por la Responsable de Patrimonio, Contratación y Compras, como órgano administrativo unipersonal que actúa por delegación de la Mesa de Contratación (delegación otorgada mediante Acuerdo de la Mesa de fecha 20/05/2013), se realiza la apertura de los sobres primeros, conteniendo la

publikoa egin zuen. Dokumentazioa zuzena zela egiaztatu ondoren, kalifikazio positiboa egin zen eta bigarren gutun-azalak ireki ziren, automatikoki ebalua ezin daitezkeen irizpideak zituztenak. Dokumentazio hori Udaleko Zerbitzu Teknikoei bidali zitzaien, haiek balorazioa egin zezaten.

documentación general. Una vez comprobada la corrección de tal documentación, la misma se califica de forma positiva, procediéndose a la apertura del sobre segundo, conteniendo los criterios evaluables de forma no automática. Dicha documentación es enviada a los Servicios Técnicos municipales para su valoración.

LAUGARRENA.- 2014ko irailaren 11n, Azpiegituren eta Zerbitzuen Arduradunak prozedura horretan aurkeztutako proposamenen balorazioari buruzko txostena egin zuen, formula bidez neurtu ezin daitezkeen balorazio-irizpideen arabera; hona hemen emaitzak

CUARTO.- Con fecha 11/9/2014 por el Responsable de Infraestructura y Servicios se emite Informe sobre la mayor o menor ventaja de las propuestas presentadas al procedimiento de referencia, de acuerdo con los criterios de valoración no ponderables mediante fórmula, con el siguiente resultado:

LIZITATZAILEAK/ LICITADORES	IRIZPIDE EZ-AUTOMATIKOEN PUNTUAZIOAPUNTUACION CRITERIOS NO AUTOMATICOS
CONSTRUCCIONES Y PROMOCIONES BALZOLA, S.A.	23,75
IZA OBRAS Y PROMOCIONES, S.A.	30
BYCAM SERVICIOS, EDIFICIOS E INFRAESTRUCTURAS, S.A.	32,50
VICONSA, S.A.	28,50
ANSAREO SANEAMIENTOS Y SERVICIOS, S.A.	29
BIKANI, S.A.	28,25
BERMEOSOLO, S.A.	21,50
LURGOIEN	30,25
PABISA, CONSTRUCCIONES Y SERVICIOS, S.A.	26,75
VIUDA DE SAINZ, S.A.	29,25
PROBISA VIAS Y OBRAS, S.L.U.	30
CONSTRUCCIONES MURIAS, S.A.	27,50
CONSTRUCCIONES OLABARRI, S.L.	29,50

BOSGARRENA.- 2014ko irailaren 18an, Kontratazio Mahaiak aurrez aipatutako txostenaren berri eman zuen; txostena aztertu ondoren, onetsi egin zuten. Ondorioz, Kontratazio Mahaiko kideek, Baldintza Ekonomiko eta Administratiboen Agiriaren 19. atala

QUINTO.- Por la Mesa de Contratación, en fecha 18/9/2014, se da cuenta del antedicho informe, el cual es analizado y asumido por la misma. En consecuencia, por los miembros que integran la Mesa, en aplicación del apartado 19 del Pliego de Claúsulas

aplikatuz, PUENTES Y CALZADAS INFRAESTRUCTURAS SLU, CONSTRUCCIONES MORGA SL, JOSE ANTONIO OLABARRI CONSTRUCCIONES SL eta CONSTRUCCIONES LASUEN SA enpresak prozeduratik kanpo uztea proposatzen dute, bigarren gutun-azalean hirugarren gutun-azalean sartu beharreko datuak (egikaritze-epea) sartzeagatik.

económico-administrativas, se propone excluir de este procedimiento a las empresas "PUENTES Y CALZADAS INFRAESTRUCTURAS S.L.U.", "CONSTRUCCIONES MORGA S.L.", "JOSE ANTONIO OLABARRI CONSTRUCCIONES S.L." y "CONSTRUCCIONES LASUEN S.A." por haber incluido datos correspondientes al sobre tercero (plazo de ejecución) en el sobre segundo.

Batzar horretan bertan, lizitazioan jarraitzen zuten lizitatzaileen hirugarren gutun-azala ireki zuen Mahaiak – automatikoki ebaluatzeko irizpideak –, ondorengo emaitzarekin:

En la misma sesión, la Mesa procede a la apertura del sobre tercero – criterios evaluables de forma automática-, de los licitadores que continúan en la licitación, con el siguiente resultado:

LIZITATZAILEAK/ LICITADORES	**ESKAINTZA EKONOMIKOA, BEZ GABEOFERTA ECONOMICA SIN I.V.A.** **1.238.942,20.-€**	**EGIKARITZE-EPEA 24 astePLAZO DE EJECUCION** **24 semanas**	**BERME-EPEA LUZATZEA UrtebeteAUMENTO PLAZO GARANTIA** **1 años**
CONSTRUCCIONES Y PROMOCIONES BALZOLA, S.A.	871.613,33	20	2 urte
IZA OBRAS Y PROMOCIONES, S.A.	944.569,53	20	24 hilabete
BYCAM SERVICIOS, EDIFICIOS E INFRAESTRUCTURAS, S.A.	1.014.941,45	20	2 urte
VICONSA, S.A.	1.046.782,26	20	24 hilabete
ANSAREO SANEAMIENTOS Y SERVICIOS, S.A.	915.206,60	20	24 hilabete
BIKANI, S.A.	999.164,01	20	2 urte
BERMEOSOLO, S.A.	949.000	20	24 hilabete
LURGOIEN	1.027.928,43	20	24 hilabete
PABISA, CONSTRUCCIONES Y SERVICIOS, S.A.	1.074.659,16	20	2 urte
VIUDA DE SAINZ, S.A.	935.277,47	20	2 urte
PROBISA VIAS Y OBRAS, S.L.U.	862.055,98	20	2 urte
CONSTRUCCIONES MURIAS, S.A.	913.100,40	20	24 hilabete
CONSTRUCCIONES OLABARRI, S.L.	995.242,27	20	24 hilabete

Behin irekitako eskaintza guztiek lizitazio-tipoa (1.238.942,20 € + % 21eko BEZari dagozkion 260.177,86 €) errespetatzen dutela egiaztatu ondoren, eskaintza horiek lizitazioan jarraitzen

Una vez comprobado que todas las ofertas abiertas respetan el tipo de licitación (1.238.942,20€ +260.177,86€ correspondiente al 21% de IVA), las mismas continúan en la licitación.

dute.

Automatikoki ebaluatzeko irizpideen balorazioa konplexua dela kontuan hartuta, Kontratazio Mahaiak proposamena egin zuen sailari (Azpiegitura eta Zerbitzuak) bidaltzea erabaki du, irizpide horien gaineko txostena egin dezan.

SEIGARRENA.- Txosten hori Azpiegitura eta Zerbitzuen Arduradunak egin zuen 2014ko irailaren 30ean, honako emaitzarekin:

A la vista de la complejidad de la valoración a realizar de los criterios evaluables de forma automática, la Mesa de Contratación decide dar traslado al departamento proponente (Infraestructura y Servicios) a fin de que se emita informe acerca de tales criterios.

SEXTO.- El citado informe es emitido por el Responsable de Infraestructura y Servicios en fecha 30/9/2014, con el siguiente resultado:

LIZITATZAILEAK/ LICITADORES	ESKAINTZA EKONOMIKOAREN PUNTUAZIOAPUNTUACION OFERTA ECONOMICA	EGIKARITZE-EPEAREN PUNTUAZIOAPUNTUACION PLAZO DE EJECUCION	BERME-EPEA LUZATZEARI DAGOKION PUNTUAZIOAPUNTUACION AUMENTO PLAZO GARANTIA	GUZTIRA TOTAL
CONSTRUCCIONES Y PROMOCIONES BALZOLA, S.A.	33,13	12	6	51,13
IZA OBRAS Y PROMOCIONES, S.A.	30,47	12	6	48,47
BYCAM SERVICIOS, EDIFICIOS E INFRAESTRUCTURAS, S.A.	23,29	12	6	41,29
VICONSA, S.A.	19,98	12	6	37,98
ANSAREO SANEAMIENTOS Y SERVICIOS, S.A.	32	12	6	50
BIKANI, S.A.	24,93	12	6	42,93
BERMEOSOLO, S.A.	30,21	12	6	48,21
LURGOIEN	21,94	12	6	39,94
CAMPEZO (PABISA)	17,08	12	6	35,08
VIUDA DE SAINZ, S.A.	31,04	12	6	49,04
PROBISA VIAS Y OBRAS, S.L.U.	33,32	12	6	51,32
CONSTRUCCIONES MURIAS, S.A.	32,09	12	6	50,09
CONSTRUCCIONES OLABARRI, S.L.	25,34	12	6	43,34

ZAZPIGARRENA.- 2014ko urriaren 6an egindako batzarrean, Kontratazio Mahaiak aurrez aipatutako txostenaren berri eman zuen eta kontratua PROBISA VIAS Y OBRAS, SLU

SÉPTIMO.- En sesión celebrada en fecha 6/10/2014, la Mesa de Contratación da cuenta del antedicho informe y propone la adjudicación del contrato a la razón social “PROBISA

enpresari esleitzea proposatu zuen, Udalaren interesetarako eskaintzari onena izateagatik eta administrazio baldintzen agirietan ezarritako eskakizunak betetzeagatik; hona hemen puntuazioen taula:

VIAS Y OBRAS, S.L.U.", al ser la oferta más beneficiosa para los intereses del ayuntamiento y cumplir con los requisitos establecidos en los pliegos de condiciones administrativas, de acuerdo con el siguiente cuadro de puntuaciones:

LIZITATZAILEAK/ LICITADORES	IRIZPIDE EZ-AUTOMATIKOEN PUNTUAZIOAPUNTUACION CRITERIOS NO AUTOMATICOS	IRIZPIDE AUTOMATIKOEN PUNTUAZIOAPUNTUACION CRITERIOS AUTOMATICOS	GUZTIRATOTAL
PROBISA VIAS Y OBRAS, S.L.U.	**30**	**51,32**	**81,32**
ANSAREO SANEAMIENTOS Y SERVICIOS, S.A.	29	50	**79**
IZA OBRAS Y PROMOCIONES, S.A.	30	48,47	**78,47**
VIUDA DE SAINZ, S.A.	29,25	49,04	**78,29**
CONSTRUCCIONES MURIAS, S.A.	27,50	50,09	**77,59**
CONSTRUCCIONES Y PROMOCIONES BALZOLA, S.A.	23,75	51,13	**74,88**
BYCAM SERVICIOS, EDIFICIOS E INFRAESTRUCTURAS, S.A.	32,50	41,29	**73,79**
CONSTRUCCIONES OLABARRI, S.L.	29,50	43,34	**72,84**
BIKANI, S.A.	28,25	42,93	**71,18**
LURGOIEN	30,25	39,94	**70,19**
BERMEOSOLO, S.A.	21,50	48,21	**69,71**
VICONSA, S.A.	28,50	37,98	**66,48**
CAMPEZO (PABISA)	26,75	35,08	**61,83**

ZORTZIGARRENA.- 2014ko urriaren 8an, Sektore Publikoko Kontratuen Legearen Testu Bateginaren 146.4 eta 151. artikuluetan xedatutakoaren ondoreetarako errekerimendua egin zitzaion aipatutako enpresari; espedientean jasota dago lizitatzaileak kontratatzeko legez ezarritako baldintzak betetzen dituen egiaztatzen duen dokumentazioa, baita 43.102,80 €-ko behin betiko bermea eratu izana egiaztatzen duena ere.

OTAVO.- En fecha 8/10/2014 se requiere a la citada mercantil a los efectos de lo dispuesto en los artículos 146.4 y 151 TRLCSP, constando en el expediente la acreditación documental del cumplimiento por parte del licitador de las condiciones establecidas legalmente para contratar, así como de haber constituido garantía definitiva por importe de 43.102,80 euros.

BEDERATZIGARRENA.- Segurtasun eta Osasun arloko Koordinatzaileak garatu beharko ditu Eraikuntzako Obretako Segurtasuneko eta Osasuneko Gutxieneko Xedapenak ezartzen dituen urriaren 24ko 1627/1997 Errege Dekretuaren 9. artikuluan jasotzen diren eginkizunak.

ZUZENBIDEKO OINARRIAK

I.- Sektore Publikoko Kontratuen Legearen Testu Bategina, azaroaren 14ko 3/2011 Legegintzako Errege Dekretu bidez onetsitakoa.

II.- Herri Administrazioen Kontratuen Erregelamendu Orokorra, urriaren 12ko 1098/2001 Errege Dekretu bidez eta maiatzaren 8ko 817/2009 Errege Dekretu bidez onetsi zena; erregelamendu hori, SPKLTBaren aurka egiten ez duen horretan.

III.- 7/1985 Legea, apirilaren 2koa, Toki Araubidearen Oinarriak arautzen dituena; apirilaren 18ko 781/1986 Legegintzako Errege Dekretu bidez onetsitako Testu Bategina eta aplikatzekoa den horiei lotutako gainerako legeak.

IV.- Tokiko Gobernu Batzordeari dagokio proposatzen den esleipena egitea, honako kontratazio-espedientean eskumena daukan organoa delako.

ERABAKI-PROPOSAMENA:

LEHENENGOA: Jarraian zerrendatzen diren enpresak prozeduratik kanpo uztea, bigarren gutun-azalean hirugarren gutun-azalean sartu beharreko datuak (egikaritze-epea) sartu izanagatik:

NOVENO.- El Coordinador en materia de Seguridad y Salud deberá desarrollar las funciones contenidas en el artículo 9 del Real Decreto 1627/1997, de 24 de octubre, que establece las Disposiciones mínimas de Seguridad y Salud en las obras.

FUNDAMENTOS DE DERECHO

I.- Texto Refundido de la Ley de Contratos del Sector Público (TRLCSP), aprobado por el Real Decreto Legislativo 3/2011, de 14 de noviembre.

II.- Reglamento General de Contratos de las Administraciones Públicas, aprobado por Real Decreto 1098/2001, de 12 de octubre y Real Decreto 817/2009 de 8 de mayo, en lo que no se opongan al TRLCSP.

III.- Ley 7/85 de 2 de abril, Reguladora de las Bases del Régimen Local, Texto Refundido aprobado por R.D.L. 781/1.986, de 18 de abril y demás legislación conexa que resulte de aplicación.

IV.- Corresponde a la Junta de Gobierno Local la adjudicación que se propone por ser el órgano de contratación competente en el presente el expediente de contratación.

PROPUESTA DE ACUERDO:

PRIMERO: Excluir a las empresas que a continuación se relacionan, por haber incluido datos correspondientes al sobre tercero (plazo de ejecución) en el sobre segundo:

EMPRESAS EXCLUIDAS/BAZTERTUTAKO ENPRESAK	IFK/C.I.F.
PUENTES Y CALZADAS INFRAESTRUCTURAS S.L.U.	B-70043104
ASFALTADOS Y CONSTRUCCIONES MORGA S.L.	B48147730

JOSE ANTONIO OLABARRI CONSTRUCCIONES S.L.	B48151344
CONSTRUCCIONES LASUEN S.A.	A48093421

BIGARRENA: Probisa Vias y Obras SL enpresari (IFK: B85826899) esleitzea REDENTOR KALEAREN ETA SALSIDU ETORBIDEAREN ARTEKO TARTEAN, OLLARRETXE KALEA EGOKITZEKO obrak egikaritzeko lanak, 862.055,98 €-ko zenbatekoaren truke (gehi dagokion BEZ; gaur egun, % 21ekoa da, beraz, gehi 181.031,76 €); guztira, 1.043.087,74 €-ren truke, gastua Udalaren Aurrekontuaren kontura izango delarik.

Esleipena honako ebazpenaren zazpigarren aurrekarian jasotako esleipen-irizpideen balorazio-taulan oinarritzen da.

Enpresak eskainitakoaren arabera, obrak egikaritzeko epea 20 astekoa da, Zuinketaren Egiaztapen-akta izenpetzen zen egunetik zenbatzen hasita. Kontratista berandutze egoeran egongo da epe hori igaroz gero, eta Administrazioak ez du aurretiaz ohartarazi beharrik izango.

Berme-epea hiru urtekoa izango da, enpresak eskainitakoaren arabera.

HIRUGARRENA: Obra egikaritzen den faserako Segurtasun eta Osasun arloko Koordinatzaile PAYMA COTAS SAU ETA RCS ARQUITECTURA Y PREVENCION ALDI BATERAKO ENPRESA-ELKARTEA izendatzea, Ainhoa Gordon Fernandez Andrea, hain zuzen ere (ordezkoa: Juan Luis Fernandez Fernandez), Eraikuntzako Obretako Segurtasuneko eta Osasuneko Gutxieneko Xedapenak ezartzen dituen urriaren 24ko 1627/1997 Errege Dekretuaren 9. artikuluan jasotzen diren eginkizunak betetzeko

SEGUNDO: Adjudicar a la empresa "Probisa Vías y Obras,S.L", con C.I.F. nº B85826899, la ejecución de las obras de ACONDICIONAMIENTO DE LA CALLE OLLARRETXE ENTRE EL REDENTOR Y LA AVENIDA SALSIDU, por importe de 862.055,98€, más el I.V.A. que le corresponda (actualmente 21%, lo cual importa 181.031,76 euros), lo que hace un total de 1.043.087,74€, imputándose el gasto a cargo del Presupuesto Municipal.

La adjudicación se basa en el cuadro de valoración de los criterios de adjudicación recogido en el antecedente séptimo de esta resolución.

El plazo de ejecución de las obras, según lo ofertado por la empresa, será de 20 semanas, a contar desde la suscripción del Acta de Comprobación del Replanteo. El contratista se entenderá incurso en mora por el transcurso del plazo citado, no siendo necesaria intimación previa por parte de la Administración.

El plazo de garantía será de tres años, según lo ofertado por la empresa.

TERCERO: Nombrar Coodinador en materia de Seguridad y Salud durante la fase de ejecución de la obra, a la U.T.E. PAYMA COTAS S.A.U y RCS ARQUITECTURA Y PREVENCION, S.L.P. en la persona de Dña. Ainhoa Gordon Fernández (suplente: Juan Luis Fernández Fernández), con el mandato de cumplir con las funciones contenidas en el artículo 9 del R.D. 1627/97, de 24 de octubre, por el que se establecen disposiciones mínimas de seguridad y salud en obras de construcción.

aginduarekin.

LAUGARRENA: Esleipendunak Laneko Segurtasun eta Osasun Plana prestatzeko betebeharra dauka, obra-proiektuan jasotako Segurtasun eta Osasun Azterketa aplikatuz. Plan hori Segurtasun eta Osasun arloko Koordinatzaileari aurkeztu behar zaio, honek dagokion txostena egin dezan.
Obra hasi aurretik onetsi beharko da Plan hori.

CUARTO: El adjudicatario está obligado a elaborar un Plan de Seguridad y Salud en el trabajo, en aplicación del Estudio de Seguridad y Salud contenido en el Proyecto de obras. Dicho Plan deberá ser presentado al Coordinador en materia de Seguridad y Salud para que éste emita el correspondiente informe.
La aprobación del Plan tendrá que efectuarse antes del inicio de la obra.

BOSGARRENA. SPKLTBaren 156.1 artikuluan adierazitakoaren arabera, esleipenduna Foruen kaleko 8. zenbakian dagoen Kontratazio Zerbitzuaren bulegora joan beharko da, dagokion kontratua administrazio-agirian formalizatzeko.

QUINTO. La adjudicataria, de conformidad con lo indicado en el artículo 156.1 del TRLCSP, deberá comparecer en las oficinas del Servicio de Contratación, sitas en la calle Fueros nº8, para formalizar el correspondiente contrato en documento administrativo.

388.- ESPEDIENTEA HASITA, GETXO ANTZOKIA ERAIKITZEKO PROIEKTUKO 4.B EGITALDIKO LANAK (FATXADAK ETA INSTALAZIOAK) EGIKARITZEKO KONTRATUA ALDATZEA.

388.- INICIO DEL EXPEDIENTE Y MODIFICACIÓN DEL CONTRATO DE OBRAS DE LA FASE 4B DEL GETXO ANTZOKI: FACHADAS E INSTALACIONES.

Kontratazio Zerbitzuko zinegotzi arduradunak proposatuta, erabaki hau hartu da:

A propuesta del concejal responsable del Servicio de Contratación, se acordó:

LEHENENGOA: Espedienteari hasiera ematea baimentzea eta GETXO ANTZOKIAREN 4B FASEARI: FATXADAK ETA INSTALAZIOAK dagozkion obren egikaritza-kontratuaren aldaketa onartzea. Obra horiek PUENTES Y CALZADAS INFRAESTRUCTURAS, S.L.U. (IFK.: B70043104) eta GIROA, S.A.U. (UFK: A20071429) enpresek osatzen duten ABEEari esleitu zitzaion.

PRIMERO: Autorizar el inicio del expediente y aprobar la modificación del contrato de ejecución de las obras correspondientes a la FASE 4B DEL GETXO ANTZOKI: FACHADAS E INSTALACIONES, adjudicado a la U.T.E. formada por las empresas PUENTES Y CALZADAS INFRAESTRUCTURAS, S.L.U. con C.I.F.: B70043104 y GIROA, S.A.U. con CIF: A20071429.

Kontratu-aldaketa horrek obra

Dicha modificación contractual tiene

egikaritzeko epea 19 astetan zabaltzea du xede, hau da, 2015eko martxoaren 14ra arte, eta, beti ere, Musika Eskolari dagozkion lanen harrera 2014/12/15erako izatea mantenduz.

como objeto la ampliación del plazo de ejecución de la obra en 19 semanas, es decir, hasta el 14 de marzo de 2015, y siempre manteniendo la recepción de los trabajos correspondientes a la Musika Eskola para el 15/12/2014.

LEHENDAKARITZA ETA GIZARTE ZERBITZUAK

PRESIDENCIA Y SERVICIOS SOCIALES

389.- ONDARE-ERANTZUKIZUNEKO ESPEDIENTEA, ZK. 30/2014, TRANSFER INSTALAZIOA/LOREBARRI BASETXEA DERITZANA, ELKARREKIN BAT ETORRITA AMAITZEA.

389.- TERMINACIÓN CONVENCIONAL DEL EXPEDIENTE DE RESPONSABILIDAD PATRIMONIAL Nº 30/2014, PLANTA TRANSFER/CASERÍO LORE BARRI.

Lehendakaritza Arloko zinegotzi arduradunak proposatuta, ondorengoa erabaki da:

A propuesta de la concejala responsable del Área de Presidencia, se acordó:

AURREKARIAK
I. MARIA BEGOÑA ZARRAGA LANDALUZE andreak, 2014ko apirilaren 22ko idazkiaren bitartez, 49.825,60 euroko ondare-erreklamazioa egin du, Larrañazubi bideko Lore Barri baserria isolatzeko eta hosgabetzeko, hondakinak lekuz aldatzeko udal-instalazioek sortzen dituzten eragozpenak gutxitze aldera.

ANTECEDENTES
I.- Mediante escrito de fecha 22-4-14 doña Mª BEGOÑA ZARRAGA LANDALUCE presenta escrito, en reclamación patrimonial cuantificada en 49.825,60 € en orden a realizar en el caserío Lore Barri, Camino de Larrañazubi, obras de aislamiento e insonorización necesarias para minorizar las molestias causadas por la Planta Municipal de Transferencia de Residuos.

II. Barne Araudien Ataleko arduradunak, 2014ko maiatzaren 26ko ofizioaren bitartez, Begoña Zarraga Landaluce andreari eskatu zion 15 eguneko epean honako hauek aurkezteko: batetik, Larrañazubi bideko haren baserrian egin beharreko lanen aurrekontua, partiden arabera banakatua; eta bestetik, adierazitako kaltea benetakoa denaren justifikazioa.

II.- Por oficio de la Responsable del Área de Régimen Interior de fecha 26-05-2014 se requiere a Dña. Begoña Zárraga Landaluce para que en el plazo de 15 días presente presupuesto desglosado por partidas de las obras a realizar en el caserío de su propiedad sito en el Camino de Larrañazubi y presente justificación de la efectiva realización del daño que manifiesta,

Eskakizun hori egin zen prozedura hau ebazteko legezko epea etenda.

requirimiento que se efectúa con suspensión del plazo establecido legalmente para resolver este procedimiento.

III. Zarraga andreak, 2014ko ekainaren 10ean, Lore Barri baserrian egin beharreko hosgabetze- eta isolatze-lanen aurrekontua aurkeztu zuen, partidak banakatuta.

III.- En fecha 10-06-2014 la Sra. Zárraga presenta escrito al que adjunta presupuesto desglosado de las partidas a realizar en la obra de insonorización y aislamiento del Caserío Lore Barri.

IV. 2014ko uztailaren 10ean, ofizio baten bitartez, ondare-erreklamazioko espediente hau hasi zen eta 30/2014 zenbakia jarri zitzaion.

IV.- Mediante oficio de 10-07-2014 se inicia este expediente de reclamación patrimonial al que se le asigna el nº 30/2014.

V. Azpiegitura eta Zerbitzuen arduradunak ondare-erreklamazioko espediente honetarako txostena egin zuen, eta azaldu zuen, batetik, udal-instalazio horretan zer jarduera egiten diren; eta bestetik, 2013an instalazioaren ingurumen-diagnostikoko txostena egin zela, non inguruan zeuzkan eraginak aztertu eta neurri zuzentzaile batzuk proposatu baitziren. Txosten horretan jaso ziren, baita ere, egindako neurketak eta neurketa horietan jasotako soinu-mailak.

V.- El Responsable de Infraestructuras y Servicios emite informe en este expediente de reclamación patrimonial exponiendo las actividades de la Planta Municipal de Transferencia de Residuos, la confección en el año 2013 de un informe de diagnóstico ambiental de la planta en el que se analizaban las afecciones que producía la misma en el entorno y se proponían diversas medidas correctoras. Recoge también este informe la realización de diversas mediciones y los niveles sonoros alcanzados.

Arduradunak azaldu zuen, baita ere, IMAEk (Instituto Medio Ambiental Europeo SLk) inpaktu akustikoaren azterlana egin zuela eta, azterlan horretan egindako neurketa osagarrien bitartez, aurreko emaitzak berresteaz gain, eredu baten bitartez proposatutako neurri zuzentzaileen eraginkortasuna egiaztatu zela.

Indica también que posteriormente se llevó a cabo otro Estudio de Impacto Acústico, redactado por IMAE (Instituto Medio Ambiental Europeo, S.L.), las mediciones adicionales realizadas que corroboraron los resultados anteriores y se comprobó a través del modelo la efectividad de las medidas correctoras propuestas.

Txosten horren arabera, komeni zen etxebizitzako teilatu azpiko elementuetan hosgabetze-neurriak areagotzea, ereduaren arabera emaitzak oso eraginkorrak baitziren. Eta hori da Zarraga andreak baloratu eta eskatu

Sigue manifestando en dicho informe que en este sentido se consideró conveniente ampliar las medidas de insonorización de la vivienda a los elementos bajo cubierta, con resultados (en el modelo) de gran eficacia. Y ésta

zuena, alegia teilatu azpian bi beirako eta isolamendu akustikoko leihoak jartzea, etxebizitza barruko soinua gutxitzeko.

es la opción que solicita y valora la Sra. Zárraga y que reduciría los niveles sonoros en el interior de la vivienda a límites confortables, cual es la instalación de ventanas con doble acristalamiento y aislamiento acústico bajo cubierta.

Amaitzeko, Azpiegitura eta Zerbitzuen arduradunak adierazi zuen neurri horri esker, gainera, zaborra biltzen duten kamioiek instalaziora egiten dituzten joan-etorrietan etxebizitza barruan eragiten duten zarata gutxituko lukeela; izan ere, kamioiak baserriaren ondoko bidetik pasatzen dira.

Concluye el Responsable de Infraestructuras y Servicios indicando que la adopción de esta medida conlleva la ventaja adicional de que sería efectiva frente a los niveles sonoros producidos en el interior de la vivienda por el tráfico de camiones recolectores de basura al circular por el camino de acceso a la planta, que discurre junto a la finca afectada.

VI. Azpiegitura eta Zerbitzuen arduradunak espedientea udal-eraikinen arkitektoari helarazi zion, hark txostena osa zezan, hau da, erabaki zezan etxe barruan egiteko obrak egokiak ziren ala ez eta merkatuko prezioekin bat zetozen ala ez.

VI.- El Responsable de Infraestructuras y Servicios da traslado del expediente al Arquitecto de Edificios Municipales para que complete su informe en lo que se refiere a la idoneidad de las obras en el interior de la vivienda y su adaptación a precios razonables de mercado.

VII. Arkitektoak, 2014ko uztailaren 3an, erreklamatzaileak aurkeztutako aurrekontua ikusi eta aztertu ondoren (49.835,60 euro, BEZ barne), ondorio hauek atera zituen:

VII.- El Arquitecto mencionado en fecha 3 de julio de 2014 indica que observado y analizado el presupuesto presentado por la reclamante, que asciende a 49.835,60 euros, IVA incluido, se extraen las siguientes consideraciones:

- Aurrekontuko partiden arabera, lan hauek egin behar dira: estalkia eraistea, gero iragazgaizteko eta isolatzeko; estalkia eta haren elementu osagarriak berregitea; leiho berriak jartzea (Silence 3+3-12-5+5); eta, egindako obren ondoren, igeltserotza- eta margotze-lanak egitea.

- Las tareas descritas en las partidas del presupuesto consisten en el desmantelamiento de la cubierta para la posterior impermeabilización y aislamiento de la misma, reconstrucción de la cubierta, incluyendo los elementos auxiliares, el cambio de ventanas con vidrios Silence 3+3-12-5+5, las ayudas a albañilería y la pintura consecuencia de las labores.

• Aurrekontuan planteatutako sistema, teknikoki, proposatutako isolamenduarekin bat datorrela dirudi; hala ere, sistema hori teknikari eskudun batek idatzi, bermatu, ikuskatu eta egiaztatu beharko du.

• El sistema planteado en el presupuesto parece técnicamente acorde con el aislamiento pretendido; no obstante, será preciso que lo redacte, avale, supervise y certifique un técnico competente en la materia.

• Aurkeztutako prezioak merkatuan lan horietarako dauden prezioekin bat datoz.

• Los precios observados se encuentran en el rango de mercado habitual para las labores planteadas.

VIII.- Espedientearen izapidegileak 2014-09-02ko idatzian Zarraga Landaluce andreari jakinarazi zion zer baldintzetan ebatziko zen ohiko akordio bidez kalte-ordainak emateko prozedura, eta hamar eguneko epea eman zion idatzi horrekin ados zegoen adierazteko, edo, kasuan kasu, egoki zerizkion alegazioak jartzeko.

VIII.- La instructora del expediente mediante escrito de fecha 02-09-2014 comunica a la Sra. Zárraga Landaluce los términos en los que se produciría la resolución del procedimiento de indemnización mediante acuerdo convencional, otorgando un plazo de diez días para que manifieste la conformidad a dicho escrito o, en su caso, las alegaciones que estime oportunas.

Halaber, adierazi zitzaion ados bazegoen, aipatutako epean Larrañazubi kaleko 12an dagoen Lore Barri baserriaren jabetza-titularra zela egiaztatzeko dokumentua eman behar zuela.

Asimismo, se le indicaba que en caso de conformidad y en el citado plazo deberá aportar documento que acredite su titularidad dominial sobre el Caserio Lore Barri, sito en la C/Larrañazubi nº 12.

IX.- 2014-09-10eko idatziaren bidez, Begoña Zarraga Landaluce andreak adierazi zuen proposamenarekin ados zegoela, eta Bilboko 9. Jabetza Erregistroaren informazio-ohar soila aurkeztu zuen, jasotzen duena Begoña Zarraga Landaluce andrea dela aipatutako ohar soilean deskribatutako 4075. zk. sinaduraren jabetza osoaren titularra izaera pribatiboarekin (Larrañazubi kaleko 12an dagoen lursaila eta etxea), zama erregistraturik gabeko finka delarik.

IX.- Mediante escrito de fecha 10-09-2014 doña Mª Begoña Zarraga Landaluce manifiesta su conformidad a la propuesta formulada y aporta nota simple informativa del Registro de la Propiedad de Bilbao nº 9 en la que consta la titularidad de Dña. Begoña Zárraga Landaluce, en cuanto a la totalidad del pleno dominio con carácter privativo de la firma nº 4075 descrita en la Nota Simple mencionada (parcela de terreno y casa camino Larrañazubi nº 12), finca sin cargas registradas.

X.- Espedientearen izapidegileak ondare-erantzukizuneko espediente

X.- En fecha 14-10-2014 la instructora del expediente formula Propuesta de

honen gainean 2014-10-14an paratutako ebazpen-proposamena.

ZUZENBIDEKO OINARRIAK

I.- Administrazioak ondare erantzukizuna izan dezan, honako baldintzak bete behar dira:

a. ekonomikoki ebaluatu daitekeen eta norbanakoaren gaitza edo kaltea benetan gertatu izana,
b. erreklamatzaileak pairatutako gaitz edo lesioak zerbitzu publikoen funtzionamendu normal edo anormalaren zuzeneko ondorio izatea, zuzeneko kausa eta ondorio erlazioan, kausa-loturan eragin dezakeen kanpotiko eskuhartzerik gabe,
c. pairatutako gaitza edo kaltea ezinbestean gertatu ez izana,
d. urtebeteko epea dago erreklamatzeko,
e. horri gehitu behar zaio partikularren ondasunen eta eskubideen benetako lesioa gaitz antijuridikoa dela, kaltetuek zertan pairatu ez dutena, hori justifikatzen duen kausarik ez dagoelako. Lesioak bera sortzeko gertaeren ondorio izan behar du (kausa eraginkorra).

II. Zarata kalte antijuridikoa eta, beraz, konpongarria izan dadin, jasangarritasun-mugak edo jasangarritasun normala gainditu behar dira.

Zarata kaltegarria da jasanezin bihurtzen denean; esan daiteke antijuridikotasuna hasten dela jasangarritasun normala amaitzen denean. Eskubideen oreka eta haztapen kontua da.

Gizartean biziz gero, zenbait soinu jasan edo onartu behar dira. Betekizun hori amaitzen da soinuek

Resolución de este expediente de reclamación patrimonial.

FUNDAMENTOS DE DERECHO

I.- Para que la responsabilidad patrimonial de la Administración sea declarada es necesario que concurran los siguientes requisitos:
a. la efectiva realización del daño o perjuicio evaluable económicamente e individualizado,
b. que el daño o lesión sufrido por el reclamante sea consecuencia del funcionamiento normal o anormal de los servicios públicos en una relación directa de causa a efecto sin intervención extraña que pueda influir en el nexo causal,
c. que el daño o lesión sufrido no se hubiera producido por fuerza mayor,
d. el plazo para reclamar es de un año,
e. a ello debe añadirse que la lesión efectiva en los bienes y derechos de los particulares debe ser entendida como un daño antijurídico, que los afectados no tienen la obligación de soportar por no existir causa alguna que lo justifique, lesión que tiene que ser la consecuencia de hechos idóneos para producirla (causa eficiente).

II.- La consideración del ruido como un daño antijurídico y, por tanto, reparable, requiere la superación de los denominados límites de tolerancia o la normal tolerabilidad.

El ruido es daño cuando se torna intolerable, pudiendo decir que la antijuridicidad empieza donde termina la normal tolerabilidad. Se trata de una cuestión de equilibrio o ponderación de derechos.

La vida en sociedad impone el deber de soportar o tolerar determinadas inmisiones ruidosas. Este deber termina

jasangarritasun-muga jakin batzuk gainditzen dituztenean. Eta ez bakarrik bizikidetza-kontuagatik, baita industria-garapenak eta politika ekonomikoaren premiek ezarritako zorrengatik ere, maiz soinua ez debekatzea edo ez gutxitzea aholkatzen baitute, kostu ekonomikoa neurriz kanpokoa bada.

cuando éstos superan ciertos límites de tolerabilidad. Y no sólo por una cuestión de convivencia, sino también de las servidumbres que imponen el desarrollo industrial y las necesidades de la política económica que, a menudo, desaconsejan la prohibición o disminución de la actividad inmisiva, cuando el coste económico resulte desproporcionado.

III. Zaratari buruzko jurisprudentziaren arabera, zarata antijuridikoaren eta zarata jasangarriaren arteko muga ezartzeko, iraunkortasuna (zarata iraunkorra izatea edo etengabe errepikatzea) kontuan hartzen da.

III.- Analizada la jurisprudencia sobre el ruido puede comprobarse que la persistencia (larga duración o continua reiteración en el tiempo) constituye una característica a la hora de establecer la frontera entre el ruido antijurídico y el ruido tolerable.

Azpiegitura eta Zerbitzuen arduradunak adierazi zuen, batetik, neurketak egin zirela, gauez eta egunez, instalazioaren barrualdeko zenbait lekutan eta kanpoaldean, eta baita aipatu etxebizitzaren barrualdean eta kanpoaldean ere; eta bestetik, neurketa horien emaitzek 37/2003 Zarataren Legea garatzen duen 1367/2007 Errege Dekretuan zonifikazio akustikoaren, kalitate-helburuen eta emisio akustikoen alorrean ezarritako balio handienak gainditzen zituztela.

Según indica el Responsable de Infraestructuras y Servicios las mediciones realizadas en horario nocturno y diurno, en varios puntos situados en la planta transfer y en el exterior de la misma, así como en el exterior e interior de la vivienda afectada pusieron de manifiesto que los niveles sonoros sobrepasan los valores máximo de inmisión y transmisión que contempla el R.D. 1367/2007, que desarrolla la Ley 37/2003 de Ruido, en lo referente a zonificación acústica, objetivos de calidad y emisiones acústicas.

IV. Ez dirudi etorkizunean zarata gutxituko denik, ezin delako murrizketa-neurririk hartu eta instalazioa ixtea neurriz kanpokoa delako. Ekonomia aldetik, konponbide zentzuzko eta egingarriena zaratak jasaten dituztenei begirako neurriak hartzea da, Zarraga andreak eskatu bezala: 49.835,60 euroko kalte-ordaina eskatu du, etxebizitza isolatzeko. Hark aurkeztutako aurrekontuan planteatutako sistema, teknikoki, bat

IV.- Los ruidos no presentan visos de remitir totalmente en lo sucesivo ya que no es factible la adopción de medidas tendentes a su reducción aceptable, siendo desproporcionado el cierre de la planta. La solución más razonable y factible en términos económicos es la realización de determinadas medidas que atiendan a la posición de quien padece los ruidos, cual es la solicitada por la Sra. Zárraga: abono de indemnización por importe de

dator proposatutako isolamenduarekin; dena den, sistema hori teknikari eskudun batek idatzi, bermatu, ikuskatu eta egiaztatu beharko du.

49.835,60 euros para la realización de aislamiento acústico de su vivienda, que conforme al sistema planteado en el presupuesto presentado parece técnicamente acorde con el aislamiento pretendido , si bien, entendiéndose preciso que lo redacte, avale, supervise y certifique un técnico competente en la materia.

V.- Espediente hau ohiko moduan amaitu aurretik, Zarraga andreak legitimazio aktiboa egiaztatu behar du, hau da, ziurtatu behar du Larrañazubi kaleko 12an dagoen Lore Barri baserriaren jabe bakarra dela.

V.- Es oportuno, antes de proceder a la finalización convencional de este expediente, que la Sra. Zárraga acredite la legitimación activa, esto es, que acredite que es la propietaria única del caserío Lore Barri, sito en el nº 12 de la c/Larrañazubi.

VI.- Interesatuek kalte-ordainak jasotzeko eskubidea dute, zerbitzu publikoen funtzionamenduaren eraginez ondasunetan eskubideetan jasaten dituzten lesioengatik, ez dituztelako zertan jasan.

VI.- Los interesados tienen derecho a ser indemnizados por toda lesión que sufran en sus bienes y derechos y no están obligados a soportar, a causa del funcionamiento de los servicios públicos.

VII.- Administrazio Publikoen Araubide Juridikoari eta Administrazio Prozedura Erkideari buruzko azaroaren 26ko 30/1992 Legearen 88 eta hurrengo artikuluetan xedatutakoaren arabera, administrazio publikoek akordioak, itunak, hitzarmenak edo kontratuak egin ditzakete zuzenbide publikoko nahiz pribatuko pertsonekin, baldin eta antolaketa juridikoaren aurkakoak ez badira, transakzioa egin ezin zaien gaiei buruzkoak ez badira eta dagokien interes publikoa asetzeko helburua badute. Ekintza horiek administrazio prozedurei amaiera ematen dietela edo haietan txertatzen direla jo daiteke, bukaera ematen dien ebazpena baino lehen, loteslea edo ez.

VII.- De conformidad con lo dispuesto en el artículo 88 y siguientes de la Ley 30/1992, de 26 de noviembre, de Régimen Jurídico de las Administraciones Públicas y Procedimiento Administrativo Común las Administraciones Públicas podrán celebrar acuerdos, pactos, convenios o contratos con personas tanto de Derecho público como privado, siempre que no sean contrarios al Ordenamiento Jurídico ni versen sobre materias no susceptibles de transacción y tengan por objeto satisfacer el interés público que tienen encomendado, pudiendo tales actos tener la consideración de finalizadores de los procedimientos administrativos o insertarse en los mismos con carácter previo, vinculante o no, a la resolución que les ponga fin.

Administrazio Publikoen Prozeduren Araubidea ondare erantzukizunean onetsi zuen martxoaren 26ko 429/1993 Errege Dekretuaren 8. artikulua, aurreko manua garatuz, entzunaldi tramitearen aurreko prozeduraren edozein unetan, organo eskudunak interesatuarekin adostu dezake prozedura modu konbentzionalean bukatzea, kalte-ordaina emateko akordioa eginez, instrukzio egileak proposatuta.

Desarrollando el anterior precepto, el artículo 8 del Real Decreto 429/1993, de 26 de marzo, por el que se aprueba el Reglamento de los Procedimientos en materia de Responsabilidad Patrimonial de las Administraciones Públicas, en cualquier momento del procedimiento anterior al trámite de audiencia el órgano competente, a propuesta del Instructor, podrá acordar con el interesado la terminación convencional del procedimiento mediante acuerdo indemnizatorio.

VIII.- Espediente hau amaitzeko, Udalak eta Begoña Zarraga Landalucek ebazpen adiskidetsua egingo dute. Hauek dira ebazpenaren kondizioak:

VIII.- La resolución del presente expediente se producirá a través de resolución amistosa acordada entre este Ayuntamiento y Dña Begoña Zárraga Landaluce en los siguientes términos:

Getxoko Udalak Begoña Zarraga Landaluze andreari 49.835,60 euroko kalte-ordaina emango dio hondakinak lekuz aldatzeko udal-instalazioak haren etxebizitzan, hau da, Larrañazubi kaleko 12an dagoen Lore Barri baserrian, sortzen dituen zaratak eragindako eragozpenengatik. Diru hori erabiliko du etxebizitzan isolamendu akustikoa jartzeko, hark aurkeztutako obra-aurrekontuaren arabera. Era horretan, udal-instalazioko zaratak eragindako kalteak arinduko dira.

El Ayuntamiento de Getxo indemnizará a Doña Begoña Zárraga Landaluce, en la cantidad de 49.835,60 euros por los daños por ruidos que la Planta Municipal de Transferencia de Residuos ocasiona en su vivienda Caserío Lore Barri, sito en la C/Larrañazubi nº 12, cuantía que destinará a las obras de aislamiento acústico de dicha vivienda con arreglo al presupuesto de obras aportado por la reclamante, paliándose así la perturbación por ruido que le ocasiona dicha Planta

Aurrekontuan planteatutako sistemari dagokion isolamendua teknikari eskudun batek idatzi, bermatu, ikuskatu eta egiaztatuko du.

El aislamiento pretendido con el sistema planteado en el presupuesto será avalado, supervisado, certificado. por un técnico competente en la materia.

Aipatu zenbatekoa jasotzeko, Zarraga andreak, aurrez, hondakinak lekuz aldatzeko udal-instalazioaren zaratak eragindako kalteen inguruko eskubide eta ekintzei uko egingo die.

La cantidad citada será abonada previa renuncia de la Sra. Zárraga a todo derecho y acción por los daños producidos por ruido por la Planta Municipal de Transferencia de Residuos.

IX.- Erreklamatzaileak adierazi du espediente hau ebazteko baldintzekin ados dagoela, eta, hortaz, egokia da prozedurari amaiera emateko ebazpena ematea, martxoaren 26ko 429/1993 Dekretuaren 13. artikuluaren arabera.

IX.- Habiendo manifestado la reclamante la conformidad a los términos de la resolución de este expediente, procede dictar resolución que pone fin al procedimiento de conformidad con el artículo 13 del Decreto 429/1993, de 26 de marzo.

Hala, ikusita, alde batetik, Herri Administrazioen Araubide Juridikoaren eta Administrazio Prozedura Erkidearen azaroaren 26ko 30/1992 Legea; eta beste aldetik, martxoaren 26ko 429/1993 Errege Dekretua, Ondare Erantzukizunaren arloko Herri Administrazioen Prozeduren Araudia onartzen duena; Udaleko Gobernu Batzarrari helaraziko zaio ondorengo

Vista la Ley 30/1992, de 26 de noviembre, de Régimen Jurídico de las Administraciones Públicas y del Procedimiento Administrativo Común, Real Decreto 429/1993, de 26 de marzo, que aprueba el Reglamento de los Procedimientos de las Administraciones Públicas en materia de Responsabilidad Patrimonial, se eleva a la Junta de Gobierno Local la siguiente

EBAZPEN PROPOSAMENA

PROPUESTA DE RESOLUCIÓN

1.- Adostea Mª Begoña Zarraga Landaluce andreak abiarazitako ondare-erreklamazioko 30/2014 espedientea ohiko moduan ixtea. Horren arabera, Larrañazubi kaleko 12an dagoen Lore Barri baserria isolatu eta hosgabetzeko lanak egingo dira, hondakinak lekuz aldatzeko udal-instalazioek sortzen dituzten eragozpenak gutxitzeko, baldintza hauen arabera:

- Udalak:
- Mª Begoña Zárraga Landaluce andreari hark eskatutako 49.835,60 euroko kalte-ordaina emango dio, Lore Barri baserria isolatu eta hosgabetzeko lanak gauzatzeko.

- Mª Begoña Zárraga Landaluce andreak:
- 49.835,60 euroko kalte-ordaina onartuko du obra horiek egiteko, eta

1º Acordar la terminación convencional del expediente de reclamación patrimonial nº 30/2014 instado por Dña. Mª Begoña Zárraga Landaluce, en orden a realizar en el Caserío Lore Barri, sito en C/Camino Larrañazubi nº 12 obras de aislamiento e insonorización necesarias para minorar las molestias causadas por la Planta Municipal de Transferencia de Residuos, en los siguientes términos:

- Por este Ayuntamiento:
- Indeminizar a doña Mª Begoña Zárraga Landaluce en la cantidad de 49.835,60 euros por ella reclamada para llevar a cabo las mencionadas obras de aislamiento e insonorización en el Caserío Lore Barri.

- Por Dña. Mª Begoña Zárraga Landaluce
- Aceptar la indemnización por este importe de 49.835,60 euros para la

uko egingo dio hondakinak lekuz aldatzeko udal-instalazioaren zaratak sortutako kalteengatik dagozkion eskubideei eta ekintzei.

realización de esas obras y renunciar a todo derecho y acción por daños producidos por ruido por la Planta Municipal de Transferencia de Residuos.

2.- Gastua baimendu eta agintzea Mª Begoña Zárraga Landaluce jaunari 49.835,60 euro ordaintzeko espediente honen alderako.

2.- Autorizar y disponer el gasto por importe de 49.835,60 euros a doña Mª Begoña Zárraga Landaluce en el presente expediente.

3.- Onartzea Mª Begoña Zárraga Landaluce andreari, NAN zk. 14.856.458-E, 49.835,60 euroko zenbatekoa ordaindu beharra dagoela egindako kalteen ordainetan eta kitantzatan.

3.- Reconocer la obligación a favor de doña Mª Begoña Zárraga Landaluce, D.N.I. 14.856.458-E por importe de 49.835,60 euros en concepto de indemnización finiquito por los daños anteriormente referidos.

4.- Kopuru hori kalte-ordainaren hartzaileari Udaleko Diruzaintzaz ordainduko zaio zernahi eskubide eta akzio egikaritzeaz ukatzen duela.
Ordaintzeko kontua zk. 2095-0324-03-1004777470.

4.- La citada cantidad será hecha efectiva por la Tesorería Municipal previa renuncia del arriba mencionado a todo derecho y acción por estos daños. En la cuenta 2095-0324-03-1004777470.

HIRIGINTZA, OBRAK ETA ZERBITZUAK ETA INGURUMENA

URBANISMO, OBRAS Y SERVICIOS Y MEDIO AMBIENTE

390.- OBRA-BAIMENA ESKATUTA, ELORRI KALEKO 13KO ERAIKINEKO ETXABEAN ERALDATUTA BOST ETXEBIZITZA ERAIKITZEKO EMATEA.

390.- CONCESIÓN DE LICENCIA DE OBRAS PARA LA CONVERSIÓN DE UNA LONJA EN 5 VIVIENDAS EN EL INMUEBLE SITO EN LA C/ELORRI, 13.

Hirigintza, Obra, Zerbitzu, Ondare eta Etxebizitza Arloko zinegotzi arduradunak proposatuta, erabaki hau hartu da:

A propuesta del concejal responsable del Área de Urbanismo, Obras, Servicios, Patrimonio y Vivienda, se acordó:

LEHENENGOA.-
I.- Fabian Meabe Bernardo jaunari, "Construcciones y Promociones Artasamina S.L." enpresaren ordezkaritzan, Algortako Elorri kaleko 13an dagoen eraikineko lonja 5 etxebizitzatan bihurtzeko obra-lizentzia

PRIMERO.-
I.- Conceder a D. Fabian Meabe Bernardo en representación de "Construcciones y Promociones Artasamina S.L.", licencia de obras para la conversión de una lonja en 5 viviendas, en el inmueble sito en la

ematea, aurkeztutako egikaritze-proiektuarekin eta geroagoko eranskinarekin bat; bere idatzian eskatutakora lotu beharko du.

Etxebizitzei dagokien azalera erabilgarriak, gutxi gorabehera, honako hauek izango dira:

A etxebizitza: 45,61 m2
B etxebizitza: 49,95 m2
C etxebizitza: 45,01 m2
D etxebizitza: 52,65 m2
E etxebizitza: 54,45 m2

- Obraren betearazpenean enpresa bat baino gehiagok, enpresa batek eta langile autonomoek edo hainbat langile autonomok egiten badute lan, sustatzaileak lanei ekin aurretik edota inguruabar hori jasota geratzen den unetik bertatik segurtasun eta osasun gaietako koordinatzaile bat izendatuko du obrak dirauen bitarte osorako.

- Obrak gauzatzen diren bitartean, indarrean dauden segurtasun-neurriak hartu beharko dituzte hirugarren pertsonak ez kaltetzeko.

Lurzoruari eta Hirigintzari buruzko Eusko Jaurlaritzaren ekainaren 30eko 2/2006 Legeko 215. artikuluan ezarritakoa kontuan hartuta:
a) Obrei ekiteko epea hilabetekoa (1) izango da, obra-lizentzia jasotzen denetik zenbatzen hasita.
b) Segurtasun- eta Osasun-azterketaren arabera, lanak egikaritzeko epe bat finkatzen da, hots, 10 hilabetekoa.
c) Obren burutzapena, sustatzaileari egotzi dakizkiokeen kausengatik, gehienez, hilabetez (1) egon daiteke etenda.

- Obrak amaitutakoan, dagokion

calle Elorri 13, de Algorta, de acuerdo con el proyecto de ejecución y posterior anexo presentado debiendo ajustarse a lo indicado en su escrito.

La superficie útil aproximada correspondiente a las viviendas es de:

Vivienda A: 45,61 m2
Vivienda B: 49,95 m2
Vivienda C: 45,01 m2
Vivienda D: 52,65 m2
Vivienda E: 54,45 m2

- Cuando en la ejecución de la obra intervenga más de una empresa, o una empresa y trabajadores autónomos o diversos trabajadores autónomos, el promotor, antes del inicio de los trabajos o tan pronto se constate dicha circunstancia, designará un coordinador en materia de seguridad y salud durante la ejecución de la obra.

- Durante el transcurso de las obras deberán adoptar las medidas de seguridad vigentes, en evitación de daños a terceros.

Teniendo en cuenta lo establecido en el Art. 215 de la Ley 2/ 2006, de 30 de Junio del Gobierno Vasco, sobre Suelo y Urbanismo, se establecen los siguientes plazos:
a) El plazo de inicio de las obras será de 1 mes, contado a partir de la recepción de la licencia de obras.
b) Se establece un plazo para la ejecución de los trabajos según el estudio básico de seguridad y salud de 10 meses.
c) El periodo máximo que podrá estar interrumpida la ejecución de las obras por causas imputables a su promotor será de 1 mes.
- Al finalizar las obras deberán de

lehenengo erabilerarako lizentzia eskatu beharko dute, obra amaierako ziurtagiria, obren likidazioa eta oinplanoaren behin betiko planoak eskalan eta kotatuta aurkeztearekin batera; horiek guztiak teknikari eskumendunak izenpetuak.

solicitar la correspondiente licencia de primera utilización, aportando un Certificado final de obra, liquidación de obras y planos definitivos a escala y acotados de la planta, todo ello debidamente firmado por técnico competente.

II.- Esanbidez jasota geratzen da Euskadiko Lurzoruari eta Hirigintzari buruzko ekainaren 30eko 2/2006 Legeko 211.2 artikuluan aurreikusitakoarekin bat, lizentziak jabetza-eskubidea errespetatuz eta hirugarrenak kaltetu gabe emango direla.

II.- Se hace constar de forma expresa que, de conformidad con lo previsto en el Art. 211.2 de la Ley 2/2006, de 30 de Junio, de Suelo y Urbanismo del País Vasco, las licencias se concederán a salvo del derecho de propiedad y sin perjuicio del de tercero.

III.- Ebazpen hau interesdunei jakinaraztea ezar ditzaketen errekurtsoen berri emanez.

III.- Notificar este acuerdo a los interesados con indicación de los recursos procedentes.

BIGARRENA.- Arlo Ekonomikoak dagokion likidazioa egingo du, obra horiei dagokien aurkeztutako aurrekontua 129.890,38 eurokoa dela kontuan hartuta.

SEGUNDO.- Por el Área Económica será practicada la oportuna liquidación, teniendo en cuenta que el presupuesto presentado correspondiente a dichas obras asciende a la cantidad de 129.890,38 euros.

391.- OBRA-BAIMENA ESKATUTA, ELORRI KALEKO 15EKO ERAIKINEKO ETXABEAN ERALDATUTA BI ETXEBIZITZA ERAIKITZEKO EMATEA.

391.- CONCESIÓN DE LICENCIA DE OBRAS PARA LA CONVERSIÓN DE UNA LONJA EN 2 VIVIENDAS EN EL INMUEBLE SITO EN LA C/ELORRI, 15.

Hirigintza, Obra, Zerbitzu, Ondare eta Etxebizitza Arloko zinegotzi arduradunak proposatuta, erabaki hau hartu da:

A propuesta del concejal responsable del Área de Urbanismo, Obras, Servicios, Patrimonio y Vivienda, se acordó:

LEHENENGOA.-
I.- Fabian Meabe Bernardo jaunari, "Construcciones y Promociones Artasamina S.L." enpresaren ordezkaritzan, Algortako Elorri kaleko 15ean dagoen eraikineko lonja 2 etxebizitzatan bihurtzeko obra-lizentzia

PRIMERO.-
I.- Conceder a D. Fabian Meabe Bernardo en representación de "Construcciones y Promociones Artasamina S.L.", licencia de obras para la conversión de una lonja en 2 viviendas, en el inmueble sito en la

ematea, aurkeztutako egikaritze-proiektuarekin eta geroagoko eranskinarekin bat; bere idatzian eskatutakora lotu beharko du.

Etxebizitzei dagokien azalera erabilgarriak, gutxi gorabehera, honako hauek izango dira:

A etxebizitza: 37,06 m2
B etxebizitza: 37,00 m2

- Obraren betearazpenean enpresa bat baino gehiagok, enpresa batek eta langile autonomoek edo hainbat langile autonomok egiten badute lan, sustatzaileak lanei ekin aurretik edota inguruabar hori jasota geratzen den unetik bertatik segurtasun eta osasun gaietako koordinatzaile bat izendatuko du obrak dirauen bitarte osorako.

- Obrak gauzatzen diren bitartean, indarrean dauden segurtasun-neurriak hartu beharko dituzte hirugarren pertsonak ez kaltetzeko.

Lurzoruari eta Hirigintzari buruzko Eusko Jaurlaritzaren ekainaren 30eko 2/2006 Legeko 215. artikuluan ezarritakoa kontuan hartuta:
a) Obrei ekiteko epea hilabetekoa (1) izango da, obra-lizentzia jasotzen denetik zenbatzen hasita.
b) Segurtasun- eta Osasun-azterketaren arabera, lanak egikaritzeko epe bat finkatzen da, hots, 5 hilabetekoa.
c) Obren burutzapena, sustatzaileari egotzi dakizkiokeen kausengatik, gehienez, hilabetez (1) egon daiteke etenda.

- Obrak amaitutakoan, dagokion lehenengo erabilerarako lizentzia eskatu beharko dute, obra amaierako ziurtagiria, obren likidazioa eta

calle Elorri 15, de Algorta, de acuerdo con el proyecto de ejecución y posterior anexo presentado debiendo ajustarse a lo indicado en su escrito.

La superficie útil aproximada correspondiente a las viviendas es de:

Vivienda A: 37,06 m2
Vivienda B: 37,00 m2

- Cuando en la ejecución de la obra intervenga más de una empresa, o una empresa y trabajadores autónomos o diversos trabajadores autónomos, el promotor, antes del inicio de los trabajos o tan pronto se constate dicha circunstancia, designará un coordinador en materia de seguridad y salud durante la ejecución de la obra.

- Durante el transcurso de las obras deberán adoptar las medidas de seguridad vigentes, en evitación de daños a terceros.

Teniendo en cuenta lo establecido en el Art. 215 de la Ley 2/ 2006, de 30 de Junio del Gobierno Vasco, sobre Suelo y Urbanismo, se establecen los siguientes plazos:
a) El plazo de inicio de las obras será de 1 mes, contado a partir de la recepción de la licencia de obras.
b) Se establece un plazo para la ejecución de los trabajos según el estudio básico de seguridad y salud de 5 meses.
c) El periodo máximo que podrá estar interrumpida la ejecución de las obras por causas imputables a su promotor será de 1 mes.
- Al finalizar las obras deberán de solicitar la correspondiente licencia de primera utilización, aportando un Certificado final de obra, liquidación de

oinplanoaren behin betiko planoak eskalan eta kotatuta aurkeztearekin batera; horiek guztiak teknikari eskumendunak izenpetuak.

obras y planos definitivos a escala y acotados de la planta, todo ello debidamente firmado por técnico competente.

II.- Esanbidez jasota geratzen da Euskadiko Lurzoruari eta Hirigintzari buruzko ekainaren 30eko 2/2006 Legeko 211.2 artikuluan aurreikusitakoarekin bat, lizentziak jabetza-eskubidea errespetatuz eta hirugarrenak kaltetu gabe emango direla.

II.- Se hace constar de forma expresa que, de conformidad con lo previsto en el Art. 211.2 de la Ley 2/2006, de 30 de Junio, de Suelo y Urbanismo del País Vasco, las licencias se concederán a salvo del derecho de propiedad y sin perjuicio del de tercero.

III.- Ebazpen hau interesdunei jakinaraztea ezar ditzaketen errekurtsoen berri emanez.

III.- Notificar este acuerdo a los interesados con indicación de los recursos procedentes.

BIGARRENA.- Arlo Ekonomikoak dagokion likidazioa egingo du, obra horiei dagokien aurkeztutako aurrekontua 44.000 eurokoa dela kontuan hartuta.

SEGUNDO.- Por el Área Económica será practicada la oportuna liquidación, teniendo en cuenta que el presupuesto presentado correspondiente a dichas obras asciende a la cantidad de 44.000 euros.

Gai gehiagorik ez dagoenez, Lehendakariak bilkura egun bereko goizeko bederatziak eta hogei minutu direnean eman du bukatutzat. Bertan gertatutakoa, nik, idazkari nagusiak, jaso eta egiaztatu dut akta honetan eta alkate jaunak eta biok sinatu dugu. Eta nik, Idazkariak, fede ematen dut.

Y no habiendo otros asuntos de que tratar, el Presidente levantó la sesión siendo las nueve horas y veinte minutos de este día, extendiéndose con su resultado la presente acta, firmando en unión mía el Sr. Alcalde, de todo lo cual yo, el Secretario, doy fe.